

Maulana Azad National Urdu University
Generic Elective (All P.G.) IV Semester Examination - October 2020
Paper - PGPR401GET : Persian Translation Course

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔
 (10 x 1 = 10 Marks)

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں، اور اس میں طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔
 (5 x 6 = 30 Marks)

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔
 (3 x 10 = 30 Marks)

حصہ اول

سوال نمبر : 1

- | | | | | |
|--|--------------------|------------------|----------------|---------------------------|
| (i) ”بنام ایزد بخشایندہ“ نظم کا شاعر کون ہے؟ | (a) عراقی | (b) امیر خسرو | (c) نظامی | (d) جامی |
| (ii) اسکندر نامہ کس کی مثنوی ہے؟ | (a) غالب | (b) اقبال | (c) فردوسی | (d) نظامی |
| (iii) تاریخ بلعیمی کے مصنف کا کیا نام ہے؟ | (a) قاسم فرشتہ | (b) محمد بلعیمی | (c) ابوالفضل | (d) ملا عبدالقادر بدایونی |
| (iv) حافظ شیرازی کا پورا نام کیا تھا؟ | (a) شمس الدین محمد | (b) سراج الدین | (c) جلال الدین | (d) نور الدین محمد |
| (v) حافظ کس بادشاہ کے ہم عصر تھے؟ | (a) شاہان اہنچو | (b) نصر بن سامان | (c) امیر تیمور | (d) اکبر شاہ |
| (vi) حضرت محمدؐ کی دایہ حلیمہ کا تعلق کس قبیلے سے تھا؟ | (a) حاشم | (b) سعد | (c) عوف | (d) قریش |

- (vii) نظامی گنجوی کس عہد کے شاعر تھے؟
 (a) سلجوقی (b) سامانی (c) غزنوی (d) متکول
- (viii) گلستان سعدی میں کتنے ابواب ہیں؟
 (a) ہفت (b) چہار (c) ہشت (d) شش
- (ix) نمی دھند اجازت مرا بہ سیر و سفر
 نسیم خاک مصلی و آب رگنا باد
 یہ شعر کس کا ہے؟
 (a) سعدی (b) حافظ (c) رودکی (d) مسعود سعد
- (x) شامائین۔۔۔۔۔؟
 (a) داری (b) دارند (c) دارید (d) دارد

حصہ دوم

- (2) اس شعر کی تشریح مع حوالہ کیجئے۔
 دلم از وحشت زندان سکندر بگرفت رخت بر بندم و تا ملک سلیمان بروم
- (3) اقتباس کا ترجمہ اردو یا انگریزی میں کیجئے:
 یکی از شاهان هند حافظ را بدر بار خود دعوت کرد و او به قصد سفر به جزیرہ ہرمز رفت تا بہ
 کشتی بنشیند، از قضا دریا توفانی شد، و حافظ از سفر منصرف گردید و بہ شیراز باز گشت و
 غزلی برای شاه هند فرستاد۔
 درج ذیل الفاظ کے متضاد یا ضد لکھیں۔
 سفید، شب، خشک، زن، بالا، مادر، شیرین، بلند، زشت، قدیم، روشن، پائین۔
 فارسی میں جملے بنائیے۔
 دانش آموز، حافظ، پز شک، صندلی، زمستان، ماشین۔
 ایران کے مشہور غزل سراء حافظ شیرازی پر ایک مختصر نوٹ لکھیے۔
 درج ذیل الفاظ و مصادر کے معنی لکھیے۔
 دادن، توانستن، جستن، آوردن، خشم آلود، پیکار، ایزد، صومعہ، آموختن، معاصر، کمک، خیابان۔
 اشعار کی تشریح مع سیاق و سباق کیجئے۔
 پناہ بلندی و پستی توئی
 ہمہ نیستند آنچه ہستی توئی
 چو خواہم ز توروز و شب یاوری
 مکن شرمسارم در این داوری
 کتاب گلستان سعدی پر مختصر نوٹ لکھیے۔

حصہ سوم

(10) مندرجہ ذیل اقتباس کا ترجمہ اردو یا انگریزی زبان میں کیجئے:
ابو طالب گفت:

این کودک مهتر همه خلق است بر زمین، و پیغامبر خدای است، و صفت وی اندر همه کتب پیشین آمده است۔ من اکنون هفتاد سال دارم و چندین گاه است که چشم براه پیغمبری اویم و ترا به خدای سوگند می دهم که این را به شام نبری که اگر دشمنان وی را ببینند، او را بر بایند و بدو زیان رسد و اگر چه او را نتواند کشت و لیکن ممکن است که دستی یا اندامی از وی تباہ کنند۔ پس ابو طالب او را به مکہ باز فرستاد و غلامی را از غلامان خویش با او همراه کرد تا او را به خانہ برد۔

(11) نظامی گنجوی سے متعلق اپنے اطلاعات قلم بند کیجئے۔

(12) درج ذیل اقتباس کا ترجمہ اردو یا انگریزی میں کیجئے۔

يك سال دوازده ماه است۔ هر فصل سه ماه است۔ اول سال ایرانی روز اول فصل بهار است۔ نوروز روز اول سال ایرانی است۔ در فصل بهار درختها برگ تازه می آورند۔ گل و شکوفه همه دیده می شود۔ در تابستان دبستان ها و دبیرستان تعطیل هستند۔ در این فصل میوه تازه فراوان و ارزان است۔ در زمستان برف سنگین و باران شدید می آید۔ مردم لباس گرم می پوشند۔

(13) درج ذیل جملوں کا فارسی میں ترجمہ کیجئے۔

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. My Name is Bahram. | 2. I am 20 Years old. |
| 3. I live in Lucknow. | 4. I am Student of M. A. |
| 5. I like my teacher so much. | 6. I have two sister and one brother. |
| 7. My house is big. | 8. It has three rooms. |
| 9. I love my Country. | 10. India is a very big Country. |

(14) حافظ شیرازی کی حالات زندگی اور انکی غزلیہ شاعری پر ایک مفصل نوٹ لکھئے۔

